

Boletim Informativo Municipal

 ポルトガル語版
広報にしお 11月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

11 /2024

Versão portuguesa No. 319
Edição No. 1546

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 2 de dezembro (segunda-feira)**

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 5ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de outubro de 2024)

- Total da população de Nishio: 169,636 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,877 habitantes

- | | |
|---|---|
| ① Brasileiros... 3,794 habitantes  | ④ Indonésios... 1,039 habitantes  |
| ② Vietnamitas... 3,629 habitantes  | ⑤ Peruanos... 508 habitantes  |
| ③ Filipinos... 1,615 habitantes  | ⑥ Outras nacionalidades... 1,292 habitantes |



市民相談 P24

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 5 e 19 de dezembro; subprefeitura de Kira... 12 de dezembro, das 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de novembro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h). Contato: Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h e 4º domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center...1º sábado de todos os meses (dezembro será dia 14); Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de dezembro serão a partir do dia 18 de novembro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h Local: Sogo Fukushi Center Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete. Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P28・29

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

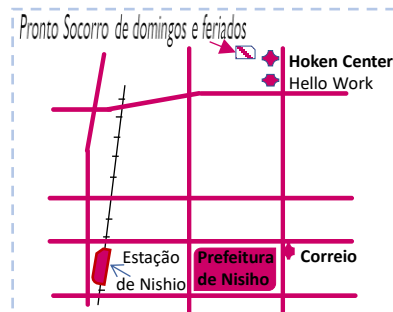
KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Novembro

Dia 3	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎ 0563-56-3245
Dia 4	Shishido Seikeiguka	Shiomachi	☎0563-56-8177
Dia 10	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎0563-54-9900
Dia 17	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎0563-54-1239
Dia 23	Onoda Seikeiguka Clinic	Choda-cho	☎0563-54-3022
Dia 24	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎0563-56-8511

Dezembro

Dia 1	Mimura Iin	Sumiyoshi-cho	☎ 0563-56-0220
Dia 8	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎0563-65-5540



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade –

☎0563-65-2383



Vamos obedecer as leis de trânsito de bicicletas



Há muitos pedestres, bicilcetas e veículos nas vias públicas.

Vamos andar de bicicleta com segurança, respeitando as leis de trânsito.

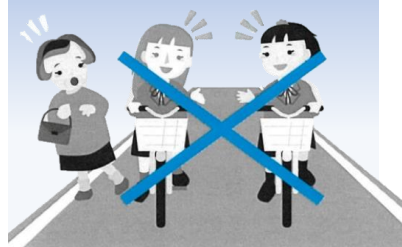


Cuidados ao andar de bicicleta

Não andar em 2 pessoas.



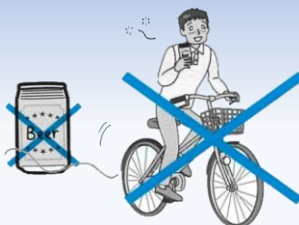
Não andar paralelamente.



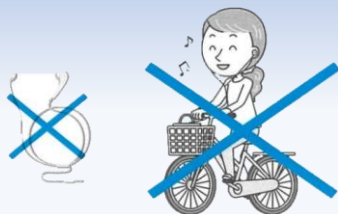
Não utilizar (falar) o celular.



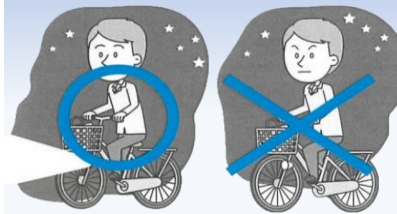
Não andar embriagado.



Não ouvir música através do fone de ouvido.



Usar farol ao escurecer.



Conferir na homepage da cidade de Nishio ou da delegacia de polícia.
“Segurança no trânsito para estrangeiros”



Festival em Kira - 2024

Data: 9 (sab) e 10 (dom) de novembro de 2024, das 9h às 17h

Local: Yokosuka Koen (antigo Komaki ground)
(10 minutos a pé da estação Kamiyokosuka da linha Meitetsu)

Atrações: apresentação de dança, comediantes, barracas de comidas e local de brincadeiras e diversões para as crianças



Comediante KANNAZUKI



Estacionamento

Ônibus gratuito do estacionamento até o local

◀ Fotografia do ano passado

Community Koen
Yoshida Shogakko
Estacionamento da empresa
Kira Kensetsu k.k.
Shirahama Hoikuen



GRATUITO

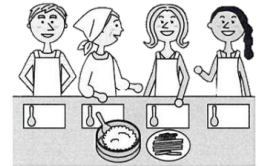
Local do Festival
Yokosuka Koen

▲ MAP

Contato: Comissão organizadora do Festival de Kira – ☎0563-32-1141
Setor de Promoção da Cultura e Turismo – ☎0563-65-2197

Preparação de alimentos em situações de emergência com instruções em japonês de fácil compreensão

Enfrentaremos dificuldades quanto à comida em situações de desastres naturais.
Vamos juntos cozinhar pratos que não há necessidade de eletricidade, gás e água!



Data: 24 de novembro (dom), das 11h às 13h

Local: Nishio-shi Sougou Fukushi Center – sala de treinamento de culinária (CHOURI JISSHU SHITSU)

Taxa: gratuito



Sopa cremosa de abóbora



Risoto de tomate



Salada de maionese

Inscrição: (entre os dias 1º e 13 de novembro)

Ligar para: Setor de Gerenciamento de Desastres (☎0563-65-2138) ou
Setor de Integração com a Comunidade (☎0563-65-2178)

Encontro de jovens de 20 anos da cidade de Nishio em 2025

Pessoas alvo: nascidos entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

Data: 12 de janeiro (domingo)

Distrito escolar (Fundamental II – Chugakko)	Início da recepção	Início da Cerimônia
Tsurushiro, Heisaka	9h30	10h
Isshiki, Sakushima, Kira, Hazu	12h	12h30
Nishio, Terazu, Fukuchi, Tobu	14h30	15h



Local: Bunka Kaikan

Solicitação de participação: confirmar a participação através do cartão postal a ser enviado em meados de novembro.

Outros: ① Pessoas que já não tem registro de endereço na cidade e desejarem participar, inserir os dados necessários para o envio do cartão postal até o dia 25 de dezembro (qua), através do aplicativo eletrônico.

② Não será permitida a entrada além das pessoas alvo.



aplicativo eletrônico

Contato: Setor de Aprendizagem Vitalícia – ☎0563-55-3515 (dentro do Chuo Fureai Center)

親子や子どもだけで参加できる講座があります 外国人のための生活情報 P3

Cursos para pais e filhos ou somente para crianças

É necessário realizar a inscrição



Manufatura de enfeite de parede – pais e filhos

Manufatura de enfeite de Natal ou Ano Novo, utilizando flores e folhas entre pais e filhos.

Data: 14 de dezembro (sábado)

Horário: 10h às 11h45

Participantes: estudantes do ensino Fundamental I, Fundamental II e seus pais

Local: Kakujoyogaoka Koukou (colégio Kakujoyogaoka), 2º andar do edifício principal dos cursos de agropecuária

Taxa: ¥1.700 (curso: ¥200, materiais: ¥1.500)

Inscrição: através da web ou no setor de Aprendizagem Vitalícia

Prazo de inscrição: até dia 17 de novembro (domingo)

Contato: Setor de Aprendizagem Vitalícia (Nishio-shi, Kinjyou-cho 162-14, Chuo Fureai Center) – ☎0563-55-3515

Pintura em vidro

Pintura nos vidros do Kominkan

Pessoas que vierem ao Kominkan irão apreciar as pinturas das crianças.

Data: 21 de dezembro (sábado)

Horário: 10h às 12h

Participantes: estudantes do ensino Fundamental I e Fundamental II

Local: Isshiki-cho Kominkan

Taxa: gratuita

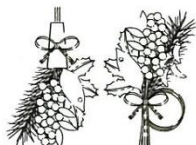
Inscrição: através da web ou no Isshiki-cho Kominkan

Prazo de inscrição: até dia 17 de novembro

Contato: Isshiki-cho Kominkan (Nishio-shi, Isshiki-cho Isshiki Higashimae Shinden 8) – ☎0563-72-3411



Inscrição



Inscrição



Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **7 a 13 de novembro de 2024**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	3DK-Banheiro com descarga, com banheira	¥26,800 a ¥52,700
Miyayra Jyutaku (Yonezu-cho)	3DK-Banheiro com descarga, sem banheira	¥21,300 a ¥41,900
Toba Jyutaku (Toba-cho)	2DK-Banheiro com descarga, sem banheira	¥10,000 a ¥14,300

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 20 de novembro de 2024 (quarta-feira)

Data da instalação no apartamento: 27 de dezembro de 2024 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊦ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

保険料などの納付済額 P22

Aviso do total sobre seguros entre outros pagos

● Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI), Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO) e Taxa sobre Seguro Assistencial (KAIGO HOKENRYO)

Será enviado o comprovante de pagamento entre janeiro e dezembro, das taxas e impostos sobre os seguros deste subitem. Não será emitida uma segunda via.

Período de envio: final de janeiro de 2025

Para adquirir este documento antecipadamente, será necessário comparecer pessoalmente na prefeitura de Nishio, munido de algum documento de identificação pessoal.

Contatos: Setor de Seguro Nacional de Pensões e Saúde

▶ Seguro Nacional de Saúde (☎0563-65-2103) ▶ Seguro Nacional de Idosos (☎0563-65-2105)
Setor para Idosos (☎0563-65-2118)

● Pensão Nacional (KOKUMIN NENKIN HOKENRYO)

A Japan Pension Service (Nihon Nenkin Kiko) enviará o comprovante de pagamento no início de novembro referente à janeiro e setembro aos contribuintes, para fins de abatimento do imposto federal. (Pessoas que iniciaram o pagamento a partir de 1º de outubro, será enviado no início de fevereiro de 2025).

Contato: Discagem direta (☎0570-003-004)

Escritório de pensões instalado em Kariya (☎0566-21-2110)

Balcão da Prefeitura de Nishio, Setor de Pensão Nacional (☎0563-65-2104)

西尾で働きたい人！～西尾の会社説明会～外国人のための生活情報 P3

Pessoas que queiram trabalhar em Nishio! ～ Apresentação de empresas de Nishio ~

Em torno de 20 empresas estarão se apresentando, onde poderão ouvir as explicações sobre o tipo de trabalho, ambiente, entre outros. Não necessita de inscrição antecipada. Não há intérpretes no local.

Pessoas alvo ... Pessoas que estão à procura de emprego em Nishio

Data ... 29 de novembro de 2024 (sex), das 13h30 às 16h

Local ... 5º andar da prefeitura de Nishio

Outros ... Poderão realizar consulta sobre trabalho. Poderão encontrar uma oportunidade de trabalho que se enquadrem ao perfil que desejam.

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊦ no setor de Promoção Comercial e Industrial
☎0563-65-2168